

Boletim Informativo Municipal

ポルトガル語版
広報にしお 10月号などから抜粋

Prefeitura de Nishio

10/2026

Versão portuguesa No. 342
Edição No. 1569



Homepage da
Prefeitura de Nishio

Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 1 vez por mês (dia 1º de todos os meses), em versão portuguesa, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana aos cidadãos do município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura de Nishio.

Obs.: Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; - Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo “Sogo Taiiku Kan”; “Chuo Taiiku Kan” e “Tsurushiro Taiiku kan”;
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Publicação do Município de Nishio

西尾市のデータ〈人口〉外国人のための生活情報 P8

População do município de Nishio (dados de 1º de setembro de 2026)

- Total da população de Nishio: 168.476 habitantes (incluso os habitantes de nacionalidade estrangeira)
- Total da população estrangeira: 13.298 habitantes

- | | | | |
|-----------------------------------|---|---|--|
| ① Vietnamitas... 4.270 habitantes |  | ④ Indonésios... 1.324 habitantes |  |
| ② Brasileiros... 3.948 habitantes |  | ⑤ Peruanos... 573 habitantes |  |
| ③ Filipinos... 1.705 habitantes |  | ⑥ Outras nacionalidades... 1.478 habitantes | |



今月の税金 外国人のための生活情報 P4

Impostos deste mês Vencimento: 2 de novembro (segunda-feira)

- Imposto Municipal/Provincial e Imposto ambiental florestal “SHIKENMIN ZEI/SHINRIN KANKYO ZEI” ⇒ 3ª parcela
- Imposto sobre Seguro Nacional de Saúde “KOKUMIN KENKO HOKEN ZEI” ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Assistencial “KAIGO HOKENRYO” ⇒ 4ª parcela
- Tarifa sobre Seguro Nacional de Idosos “KOKI KOREISHA IRYO HOKENRYO” ⇒ 4ª parcela

O pagamento poderá ser efetuado através de débito automático, lojas de conveniência e smartphone.

※Observação: pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

市民相談 P17

Balcões de atendimento público

Tipo de consulta	Local, dia e horário, reserva e contato
Consulta legislativa com advogado	▶Prefeitura ... 2ª e 4ª terças-feiras de todos os meses ▶Terazu Fureai Center ... 1º sábado de todos os meses ▶Subprefeitura de Isshiki ... 3ª quinta-feira de todos os meses ▶Suprefeitura de Kira ... 4ª quinta-feira de todos os meses ▶Subprefeitura de Hazu ... 1ª quinta-feira de todos os meses Horário: 13h30 às 16h Reserva de novembro: a partir do dia 16 de outubro Reserva e contato: setor de Registro Civil ☎ 0563-65-2198
Consulta sobre aposentadoria	▶Prefeitura ... 5 e 19 de novembro ▶Subprefeitura de Kira ... 12 de novembro Horário: 10h às 12h e 13h às 16h Reserva: a partir do dia 15 de outubro Reserva e contato: setor de Seguros e Pensões ☎ 0563-65-2104
Impostos	▶Prefeitura ... 2ª quinta-feira de todos os meses (outubro será dia 15), entre 16h e 20h; 4º domingo de todos os meses (novembro será dia 15), entre 8h30 e 12h Contato: setor de Recolhimento de Impostos ☎ 0563-65-2129
Para estrangeiros	O atendimento está sendo realizado em diversos idiomas no balcão 6, 2º andar da Prefeitura de Nishio – setor de Integração com a Comunidade. ▶Português ... 9h às 13h ▶Serviço de trifone com intérprete (☎ 0563-65-2468) Contato: setor de Integração com a Comunidade ☎ 0563-65-2383

Exames periódicos infantil

Há 5 exames periódicos para crianças de 0 a 3 anos residentes no município de Nishio, para conferir o estado de saúde da criança.

	Tipo de exame	Quando chega o aviso
1	Exame de 4 meses	3 meses
2	Consulta sobre criação de filhos - 1 ano	11 meses
3	Exame de 1 ano e 6 meses	1 ano e 7 meses
4	Exame de saúde dentária - 2 anos	2 anos e 1 mês
5	Exame de 3 anos	3 anos e 3 meses

Exames realizados no Centro de Saúde são gratuitos.

Será enviada uma carta às crianças alvo, informando o "dia", "horário", "local" e o que levar. Vir junto com a criança.

Procedimento para realizar os exames

1. Baixar (download) do aplicativo de apoio à criação de filhos 『にしMO』
2. Responder o questionário em 『にしMO』 até uma semana antes da data do exame.
3. Levar a "caderneta mãe-filho" (BOSHI TECHO) e "toalha de banho" no Centro de Saúde.
4. Caso não possa comparecer no exame, contatar o Centro de Saúde até uma semana antes da data do exame.



Código QR 『にしMO』

休日診療案内 P20・21

Clínicas de plantão nos feriados

Suspende-se o atendimento quando o alarme contra vendavais ou alerta contra o terremoto estiver acionado nesta região.

Pronto Socorro de Nishio: todos os domingos e feriados

▶ Clínico geral/Pediatra

Horário de recepção 8h45 até 11h30 e 13h até 16h30

Horário da consulta 9h até 12h e 13h até 17h

▶ Dentista

Horário de recepção 8h45 até 11h30

Horário da consulta 9h até 12h

Levar: caderneta de saúde, despesas para consulta médica

KYUKYU IRYO JYOHO CENTER (☎0563-54-1133)

Atendimento 24h. Informará qual instituição médica poderá atender-lhe.

SHONI KYUKYU DENWA SODAN (☎#8000, ☎052-962-9900)

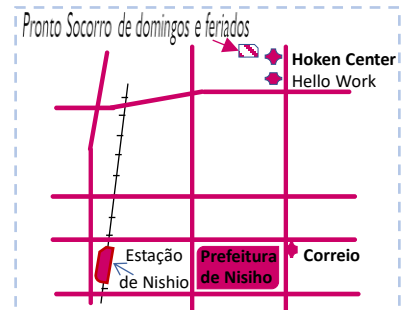
Atendimento noturno, onde poderá realizar consultas sobre sintomas repentinos que surgir na criança. Atendimento: diariamente entre 19h e 8h

Dias de atendimento:

domingos, feriados, início/final de ano

Local: nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)

TEL: 0563-55-0800



Clínicas em plantão Horário de atendimento: 9h até 12h e 13h até 17h

Outubro

Dia 4	Kato Ganka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3308
Dia 11	Kato Jibiinkouka lin	Yazone-cho	☎0563-56-3309
Dia 12	Nishio Byoin	Izumi-cho	☎0563-57-5138
Dia 18	Tsutsui Seikeiguka	Hatsuka-cho	☎0563-59-7800
Dia 25	Kaguyama Hifuka Clinic	Sumisaki-cho	☎0563-56-1112

Novembro

Dia 1	Seikeiguka Hidamari no Mori Clinic	Terazu-cho	☎0563-55-2122
Dia 3	Midorimachi Shinryo Naika	Midori-machi	☎0563-54-0010
Dia 8	Aichi Rehabilitation Byoin	Ewara-cho	☎0563-52-9001



Consulta para os estrangeiros

Será possível realizar consultas sobre assuntos do cotidiano.

Local: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade (TIKI TSUNAGARI KA)

Atendimento com tradutores: Português...de segunda à sexta, 9h até 13h
Vietnamita... de segunda à sexta, 9h até 16h

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade ☎0563-65-2383



「にしお福祉まつり」に来てください！外国人のための生活情報 P1

Venham para o “Festival de Assistência Social de Nishio”



Será realizado o Festival de assistência social de Nishio, com diversas barracas. Também poderão participar em diversas experiências. Venham todos divertir!

Data: 25 de outubro (dom), das 9h30 às 14h

Local: Nishio-shi Sougou Fukushi Center

Haverá jogo de quiz sobre cultura e experiências de diversos países, organizado pela Associação Internacional de Nishio. Poderão obter novas informações ao seguir o Facebook e Instagram.



mapa



Facebook



Instagram

Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑥, no Setor de Integração com a Comunidade ☎0563-65-2178

いつ地震が来るかわかりません 外国人のための生活情報 P4

Não podemos prever quando vem um terremoto

Há ocorrências de terremotos no Japão.

Na ocorrência de um terremoto...

- Pode faltar água ou energia elétrica
- Os móveis podem cair.
- Pode não ser possível andar de carro devido aos danos nas ruas.



Aplicativo de prevenção de desastres



iPhone



Android

O que pode ser feito desde já

- Verificar o local de refúgio
- Preparar os itens a levar caso necessite sair de casa (cópia do Zairyu Card, cópia da caderneta bancária, comida, bebida, medicamentos, toalha, dinheiro etc.)
- Baixar o aplicativo de prevenção de desastres no celular



Contato: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑤, no Setor Gerenciamento de Perigos ☎0563-65-2196

Inscrições do Jido Club para o ano letivo de 2027

Pessoas alvo: Alunos do ensino fundamental (1ª a 6ª série do primário) que necessitam do atendimento do Jido Club, devido à ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho etc.

Solicitação:

- Distribuição dos formulários para inscrição a partir de 5 de outubro (seg) no setor de Assistência Infantil (o comprovante de trabalho deverá ser preenchido pela empresa empregadora dos responsáveis).
- A inscrição poderá ser realizada através de smartphone ou computador, entre os dias 19 de outubro e 16 de novembro
- Possível realizar a inscrição pessoalmente no balcão do setor de Assistência Infantil, entre os dias 19 de outubro e 16 de novembro



Inscrição do Jido Club para o ano letivo de 2027 (ver. português)

Período de utilização:

de 1º de abril de 2027 a 31 de março de 2028

Horário	Taxa
Após o término das aulas até 18h	¥6,000/mês (julho: ¥9,000; agosto: ¥11,000)
Após o término das aulas até 19h	¥7,000/mês (julho: ¥10,000; agosto: ¥12,000)



Utilização também nos dias sem aula (feriado de compensação de aula e sábado)

Horário de atendimento	Taxa de utilização
7h30 às 18h	¥6,500/mês (julho: ¥9,500; agosto: ¥11,500)
7h30 às 19h	¥7,500/mês (julho: ¥10,500; agosto: ¥12,500)
8h às 18h	¥6,000/mês (julho: ¥9,000; agosto: ¥11,000)
8h às 19h	¥7,000/mês (julho: ¥10,000; agosto: ¥12,000)

Contato: 1º andar da prefeitura de Nishio

③ Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108

※Alunos que irão lanchar no Jido Club: acréscimo de ¥1,000 da mensalidade

Inscrições do Jido Club durante as férias de inverno

Pessoas alvo: Alunos do ensino fundamental (1ª a 6ª séries do primário) que necessitam do atendimento do Jido Club durante as férias de inverno, devido à ausência de adultos em residência durante o dia por motivos de trabalho etc.

Solicitação:

- Período de inscrição será entre os dias 5 e 26 de outubro
- Possível solicitar através de smartphone ou computador
- Possível solicitar pessoalmente no balcão do setor de Assistência Infantil



Inscrição do Jido Club para as férias de inverno (ver. português)

Período de utilização: Durante as férias de inverno, de 24 de dezembro (qui) até 6 de janeiro de 2027 (qua)

※O Jido Club é fechado aos domingos, feriados, final e início do ano (29 de dezembro até 3 de janeiro).



Horário de atendimento	Taxa de utilização
7h30 às 18h	¥3,350
7h30 às 19h	¥3,850
8h às 18h	¥2,850
8h às 19h	¥3,350

Contato: 1º andar da prefeitura de Nishio

③ Setor de Assistência Infantil – ☎0563-65-2108

※Alunos que irão lanchar no Jido Club: acréscimo de ¥500 da mensalidade

Renovação da carteirinha de saúde de família monoparental (pai/mãe solteiros entre outros)

Realizar a renovação da carteirinha de saúde de “família monoparental” conforme as indicações da carta que será enviada via correio postal entre 1º e 15 de outubro.

Preencher o “formulário de solicitação” enviado via correio postal, cópia do certificado de elegibilidade do seguro de saúde ou preencher o número do my number no formulário de solicitação, colocá-los no envelope resposta e enviar à prefeitura.

Após a verificação, será enviada a nova carteirinha de saúde na residência do solicitante.

Contato: 1º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ②, no Setor de Seguro e Pensões (HOKEN NENKIN KA) – ☎0563-65-2106

高齢者インフルエンザ・新型コロナウイルス感染症の定期予防接種 P13

Vacina periódica contra a influenza e novo coronavírus aos idosos

Pessoas alvo: na data da aplicação da vacina:

- ① pessoas com ou mais de 65 anos de idade ou
- ② pessoas entre 60 anos até um dia antes de completar 65 anos que possuem deficiência no coração, rim, órgãos respiratórios ou deficiências nos órgãos devido ao vírus da imunodeficiência humana (necessário ser portador da caderneta de deficiência física, equivalente ao nível 1)

Período de aplicação: influenza ... até 31 de janeiro (dom)
novo coronavírus ... até 28 de fevereiro (dom)

Local de aplicação: - Pessoas do item ①, o município irá enviar em meados de setembro, a ficha de exame preliminar para pessoas que aplicaram uma das vacinas nos últimos 3 anos. Demais pessoas, dirigirem-se ao Hoken Center de Nishio.

Taxa da vacina: influenza ... ¥1,500
novo coronavírus ... ¥6,500
※Gratuito para famílias que se enquadram no auxílio subsistência ou famílias isentas do imposto municipal.

Contato: Nishio-shi Hoken Center – ☎0563-57-0661

YouTube “Nishio de Konnichiwa”

É um canal voltado para os estrangeiros residentes na cidade de Nishio. Poderá obter informações importantes da cidade e também de eventos realizados na cidade.



Facebook “Nishio-shi kara no Oshirasse”

É a página do Facebook do setor de Integração com a Comunidade da cidade de Nishio. Poderá obter informações importantes como as Matérias do jornal da cidade, terremoto etc.



Inscrições para o conjunto habitacional municipal

Período de inscrição: 5 a 9 de outubro de 2026

* Exceto sábado, domingo e feriado nacional



Nome do conjunto	Endereço	Planta do apartamento	Valor do aluguel
Shimomachi Jyutaku	Shimomachi Miyahigashi 12-1	3DK-banheiro com descarga, sem banheiro	¥16,200 a ¥31,800
Inuzuka Jyutaku	Nakabata 1 chome 56	3DK-banheiro com descarga, sem banheiro	¥23,700 a ¥46,500
Ajihama Jyutaku	Isshiki-cho Ajihama Kamikanchi 20	3DK-banheiro com descarga, com banheiro	¥25,500 a ¥50,200
Tomiyoshi Jyutaku	Kira-cho Tomiyoshi Shinden Nakakawanami 27	2K-banheiro com descarga, sem banheiro	¥7,900 a ¥15,600

◆ Informações em comum: 1 vaga de cada habitação

Data do sorteio: 16 de outubro de 2026 (sexta-feira)

Data da instalação no apartamento: 1º de dezembro de 2026 (terça-feira)

Inscrições: 2º andar da Prefeitura de Nishio, balcão ⑨ no Setor de Arquitetura ☎0563-65-2146

ペットとの付き合い方 P15

Conviver com o animal de estimação

● Vamos criá-los obedecendo as regras

- Assumir a responsabilidade de cuidar até o fim da vida do animal.
- Não criar o cachorro solto e não passear sem coleira com guia.
- Recolha sempre as fezes do seu cão.
- Os gatos devem ser criados em ambiente interno.
- Caso não haja interesse em reprodução, recomenda-se considerar a esterilização.

Contato: Centro de Proteção e Bem-Estar Animal da Província de Aichi – ☎0565-58-2323
setor de Conservação Ambiental da cidade – ☎0563-65-3881



● Não esquecer a aplicação da vacina antirrábica

A mordida de um animal infectado pela raiva pode levar ao desenvolvimento da doença, cuja letalidade é de quase 100%. A vacinação preventiva é obrigação do proprietário. Em caso de não vacinação, providenciar a imunização do animal.

Local de aplicação: clínica veterinária

Conferir o “Aviso de vacina antirrábica do ano fiscal de 2026”

Os detalhes poderão ser conferidos no código QR ao lado



Contato: Setor de Conservação Ambiental da cidade – ☎0563-65-3881

Festival de fogos de artifício de Kira

吉良花火大会 P8

Data 31 de outubro (sab)

Horário barracas/food trucks... a partir das 15h; fogos... das 19h30 às 20h30

※O evento será realizado mesmo em caso de chuva fraca. Em caso de mau tempo, será adiado para 1º de novembro.

Local próximo ao porto Miyazaki

Outros utilizar os estacionamentos da praia Ebisu, estacionamentos leste e oeste do porto Miyazaki, Shirahama Shogakko e Shirahama Hoikuen.

Contato: Conselho de Desenvolvimento Urbano de Kira/Hazu – ☎0563-32-1141
Centro de Informações Turísticas de Nishio – ☎0563-57-7840

